

«علیرضاقربانی» در ادامه تود کنسرت‌های آلبوم «فرغ» به آهنگسازی (سامان صمیمی» به شمال و جنوب ایران سفر خواهد کرد. به گزارش خبرگزاری فارس، این خواننده موسیقی ایرانی طی روزهای ۱۹ و ۲۰ مرداد در تالار آفتاب شهر اهواز، قطعات آلبوم جدیدش را روی صحنه می‌برد. قربانی و گروهش در ادامه، عازم آذربایجان می‌شوند و در روزهای دوم و سوم شهریور مهمان مرشد شهر تبریز خواهند بود. این برنامه در سالن پتروشیمی این شهر برگزار می‌شود.

ادبیات دفاع مقدس، گونه‌ای شاخص از

ادبیات معاصر ایران به شمار می‌رود که ظرفیت‌های بسیاری برای جهانی‌شدن دارد، اما آثارها حضور این عرصه در نمایشگاه‌های بین المللی نشان می‌دهد که دستاورد جهانی در این زمینه نداشته‌ایم.

به گزارش باشگاه خبرنگاران پویا، چند سالی است، ایران در نمایشگاه کتاب فرانکفورت حضوری متفاوت‌تر از سال‌های گذشته را تجربه می‌کند، ایران در سال‌های اخیر با غرقه‌ای به‌نام «کتاب‌هایی از ایران» در بزرگ‌ترین نمایشگاه بین‌المللی کتاب دنیا حضور پیدا کرده و برگزیده‌های نشر را به نمایش می‌گدارد، هر چند در این سال‌ها با وجود تلاش‌هایی که انجام شده، چندان در فروش رایت کتاب‌ها موفق نبوده‌ایم، اما حضور در بازار جهانی نشر به این آسانی‌ها نیست و باید مقدمات بسیاری را فراهم کرد.

میان کتاب‌هایی که سالانه در غرقه ایران در فرانکفورت به‌نمایش گذاشته می‌شود و برای فروش رایت آن‌ها مذاکراتی انجام می‌شود، کتاب‌های دفاع مقدس نیز حضور دارند، با توجه به این که ادبیات جنگ همواره به‌عنوان یک گونه مستقل ادبی، میان مخاطبان در جهان محبوب بوده‌است، دفاع مقدس ایران نیز به‌دلیل همه‌ناگفته‌های تاریخ، مخاطبان بالقوه جهانی بسیار دارد. با وجود این، تجربه حضور چند ساله این کتاب‌ها در نمایشگاه فرانکفورت چندان تجربه موفقی نیست. به نظر می‌رسد هر ساله کتاب‌های دفاع مقدس در نمایشگاه عرضه شده و بدون این که موفقیتی در فروش رایت به دست بیاورند به ایران برگردانده می‌شوند! اما علت چیست؟ و چرا با وجود شمار بسیار کتاب‌هایی که به‌زبان‌های مختلف از عربی گرفته‌تا انگلیسی، ترجمه کرده‌ایم نمی‌توانیم در این بازار موفق باشیم؟

به نظر می‌رسد ما در ترجمه ادبیات دفاع مقدسمان حرفه‌ای عمل نکرده‌ایم. چندین سال پیش مقام معظم رهبری که مهم‌ترین حامی تولید ادبیات دفاع مقدس در سال‌های اخیر بوده‌وز در گونه خاطره‌نگاری و تاریخ شفاهی بوده‌اند، از لزوم توجه به ترجمه این دست‌آثار سخن گفتند. پس از تأکید رهبری، نهادها و مؤسسات مختلف به این امر اهتمام نشان دادند، اما نکته اینجاست که ترجمه‌های امروز که صرف در صف خشک‌بند و بی‌باریمر در دادگاه‌هدر دادیم آن ذات گرامی را می‌تبع‌ایم و نمی‌بریم، ابریم و نمی‌باریم. ما خویش ندانستیم بیداریمان از خواب گشتند که بیدارید؟ گفتیم که بیداریم من راه‌تورا بسته، تورا راه بسته امیدر هایی نیست وقتی همه دیواریم

■ **سپهری: روند ترجمه کتاب‌های دفاع مقدس اشتباه‌است**

همواره عشق بی‌خبر از راه می‌رسد چونان مسافری که به ناگاه می‌رسد وای نیم به‌اشک و به مزگان گذار کشن وقت آب و جاروی این راه می‌رسد اینت زهی شکوه که نزدت سلام من با موبک نسیم سحر گامی می‌رسد با دیگران نمی‌نهدت دل به دامنت چونان که دست خواهش کوتاه می‌رسد میلی کمین گرفته پلنگانه در دلم تا هوای تو کی به کمینگاه می‌رسد! هنگام وصل ماست به باغ بزرگ شهر وقتی که دست زرقه‌ای مام می‌رسد شاعر! دلت به راه بیاویز و از غزل طاقی بزَن جخسته که دلخواه می‌رسد

■ **سپهری: روند ترجمه کتاب‌های دفاع مقدس اشتباه‌است**

هیچ‌گاه یازپچه جریان‌های سیاسی در ایران نشد. به گزارش باشگاه خبرنگاران پویا، نشست بررسی پیشینه ادبیات آهنگین؛ پیرامون بررسی زندگی و آثار عارف قزوینی با حضور اسماعیل امینی استاد زبان و ادبیات فارسی ومهران مهرنیا موسیقی‌دان در بنیاد شعر و ادبیات داستانی برگزار شد. در این نشست اسماعیل امینی گفت: عارف قزوینی در دوره‌ای زندگی می‌کرد که شاعران، مفاهیم ذهنی گذشتگان در باره یک معشوق موهوم، تپییکال و با ویژگی‌های یکسان را تکرار می‌کردند؛ اما موفقیت‌ها در اینجا است که با گذر از آن معشوق نیمه‌عرفانی نیمه‌تغزلی به یک انسان واقعی که مصداق جاش ساخته اسطوره‌های ذهنی و موهوم، زندگی را با عینی‌بودن می‌دهند. یعنی شاعر به جایی می‌رسد که می‌گوید این شعر را در فراق یک دوست عزیز یا در سوگ

اسماعیل امینی عارف قزوینی را شاعر آزاده‌ای خواند که هیچ‌گاه یازپچه جریان‌های سیاسی در ایران نشد. به گزارش باشگاه خبرنگاران پویا، نشست بررسی پیشینه ادبیات آهنگین؛ پیرامون بررسی زندگی و آثار عارف قزوینی با حضور اسماعیل امینی استاد زبان و ادبیات فارسی ومهران مهرنیا موسیقی‌دان در بنیاد شعر و ادبیات داستانی برگزار شد. در این نشست اسماعیل امینی گفت: عارف قزوینی در دوره‌ای زندگی می‌کرد که شاعران، مفاهیم ذهنی گذشتگان در باره یک معشوق موهوم، تپییکال و با ویژگی‌های یکسان را تکرار می‌کردند؛ اما موفقیت‌ها در اینجا است که با گذر از آن معشوق نیمه‌عرفانی نیمه‌تغزلی به یک انسان واقعی که مصداق جاش ساخته اسطوره‌های ذهنی و موهوم، زندگی را با عینی‌بودن می‌دهند. یعنی شاعر به جایی می‌رسد که می‌گوید این شعر را در فراق یک دوست عزیز یا در سوگ



علیرضاقربانی آلبوم جدیدش را در ۴ شهر اجرا می‌کند



نمره ضعیف به حضور ادبیات دفاع مقدس در جهان

گفته‌ام، همه این کتاب‌ها شاید لازم نباشد

ترجمه شوند، صدر صد باید تغییراتی داشته باشند، برخی قسمت‌های کتاب باید خلاصه شود و برخی قسمت‌ها باید واضح‌تر و با توضیحات بیشتری همراه شود تا برای مخاطب غیر ایرانی گویا شود، حتی برخی از مخاطبان خارجی‌زبان دلیل این را که چرا این جنگ رخ داد نمی‌دانند. سپهری تصریح می‌کند: اما متأسفانه ترجمه‌های دفاع مقدس به سرعت و با روند غلط در حال انجام است و نویسنده نیز چندان در جریان کار نیست، نتیجه هم چیزی می‌شود که در باره کتاب «دا» اتفاق افتاد. وی می‌گوید: این مایه خوشحالی است که ناشران و مراکز مختلف، احساس تکلیف می‌کنند، اما کار خوب باید با روش خوب انجام گیرد، ترجمه‌هایی که ایراد دارد، در فرصت را می‌سوزاند. معلوم نیست؛ انتشار کتاب چطور خواهد بود؟ توزیعش چطور خواهد بود؟ چه حمایتی از کتاب می‌شود؟ بستری در فرهنگ دیگر برایش مساعد است؟ این‌ها پرسش‌های بی‌پاسخی است که من هم جواب آن را نگرفتم و نگران این اوضاع هستم.

■ **ترجمه‌های غیر اصولی از کتاب‌های دفاع مقدس فرصت‌ها را سوزانده‌است**

به نظر می‌رسد، ترجمه‌های غیر اصولی که از کتاب‌های دفاع مقدس به‌ویژه خاطرات در حال انجام است، پیش از این که توانسته باشد، ادبیات ما را به جهان معرفی کند، فرصت‌های موجود را سوزانده‌است. ترجمه یک کتاب به‌زبان عربی و توزیع نشدن مناسب آن در کشورهای عرب‌زبان، در صحتی را که عرض‌ه صحیح این کتاب به دست می‌آید عملاً از میان برداشته‌است. موسی بیج مترجم عربی معتقد است، ادبیات پایداری

خودم ترجمه می‌کنم، مترجم دیگری نیز مشغول ترجمه همان کتاب است، بدون این که ارتباطی بین ما وجود داشته باشد، بنابراین ضروری است که جایگاهی وجود داشته باشد تا این موارد را رصد کند، اگر نهادی باشد که این‌ها رایت کند، ترجمه‌های سازمان مندرت می‌شود.

■ **بابایی: مسیر توزیع را اشتباه رفته‌ایم**

گلعلی بابایی اما معتقد است شیوه توزیع ما اشتباه‌است. او می‌گوید: بر اساس تجربیات حضور دوستان در نمایشگاه‌های بین‌المللی اشکال کار ما در نحوه توزیع است، ما برای این که بتوانیم این کتاب‌ها را در خارج از کشور توزیع کنیم، باید از چند امر استفاده کنیم، یکی ناشران بین‌المللی است، ناشرانی که در خود کشور‌های مقصد هستند و انتشاراتی‌هایی که صبهه بین‌المللی دارند. وی ادامه می‌دهد: بحث دیگر این است که

■ **بیج: چرا کنده کاری در ترجمه یک آسیب‌است**

وی می‌گوید: یکی از مشکلات ما در ترجمه این است که چرا کنده کاری بسیار صورت می‌گیرد، من مترجم نشده‌ام در جایی برای

ادبیات و هنر

علیرضاقربانی آلبوم جدیدش را در ۴ شهر اجرا می‌کند

جایی به بعد اشتباه پیموده‌ایم. این که کتاب‌هایی روزانه به‌زبان‌های مختلف انگلیسی، عربی، اردو، ترکی و ... منتشر می‌شود، اقدام معقول است که حتی باید از مدت‌ها پیش آغاز می‌شد، اما باید اصول و چارچوب‌های حرکت در مسیر جهانی را نیز رعایت کرد، این که سازمان‌ها و نهاد‌های مختلف بخواهند دایه‌های بهتر از مادری آب بزنند، نتیجه‌اش این می‌شود که هنوز در بسیاری از کشور‌ها حتی فارسی‌آموزان تصور می‌کنند این ایران بود که به عراق حمله کرد، دلیل آن نیز تنها هجمله‌ها و تصویرسازی‌های رسانه‌های غربی نیست، ما خود نیز متغعل بوده‌ایم.

■ **ناظری: با ۵ سال حضور در فرانکفورت تنها ۳ رایت فروختم**

در سال‌های اخیر مجمع ناشران دفاع مقدس بار اصلی حضور کتاب‌های دفاع مقدس در نمایشگاه فرانکفورت را بر دوش داشته‌است، علی‌ناظری رئیس این مجمع می‌گوید: بعد از ادبیات امروز ما ادبیات مقاومت است که به‌موازات ترجمه‌گونه‌های دیگر ادبیات، ترجمه آن نیز در حال انجام است، باید دید؛ هدفی را که از ترجمه آن دنبال می‌کنیم به دست می‌آوریم یا خیر؟ شورایی متشکل از چند کارشناس خبره باید تشکیل شود تا بررسی کند و ببیند، ترجمه‌هایی که از آثار پایداری انجام می‌شود، چه نقیصی دارد. که آثار دفاع مقدس باید از تفهیم تاقی‌بیفتند که چهره ادبیات ما را خوب جلوه دهد، این که آثار دفاع مقدس و پایداری ترجمه شوند، ملت‌های دیگر عبرت بگیرند، پندی بگیرند و مظلومیتی را ببینند، بسیار خوب است و باید رخ‌دهد، اما این کافی نیست، ادبیات تمام ابعاد زندگی یک ملت را در نظر دارد، ما باید

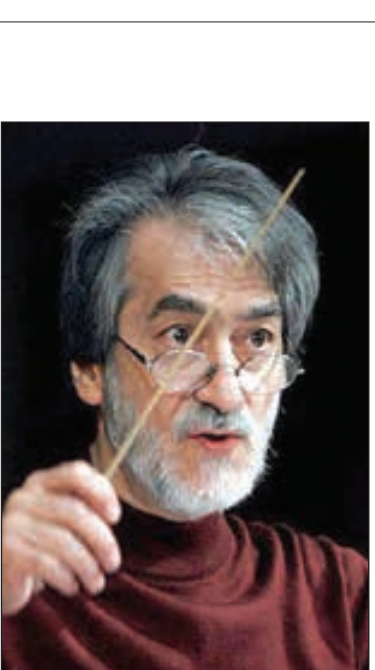
■ **تجربه‌های موفق و ناموفق در زمینه جهانی‌شدن ادبیات دفاع مقدس ارزیابی نشدند**

وی مهم‌ترین علت این امر را نداشتن روش‌های کارآمد عنوان می‌کند و می‌گوید: متأسفانه ما هر ساله با حضور در نمایشگاه کتاب فرانکفورت تجربه‌های ناموفق‌تر انکرار می‌کنیم، هیچ نهاد و سازمانی نیز تجربه‌های ناموفق و موفق در این زمینه را دورآویز نکرده‌است، تا نتایج از این طریق حاصل شود. ناظری ادامه می‌دهد: وزارت ارشاد و سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی باید در این زمینه بیشتر اقدام کنند، ما نیازمند این هستیم که راهکار‌های ورود به بازار‌های جهانی را به‌درستی تبیین کنیم و بعد از راهکار‌ها در اختیار مؤسسات و ناشران قرار دهیم تا شیوه‌های حضور در بازار‌های جهانی تغییر کند. زمانی که این حلقه، مفقود است نتیجه همین‌شود که ما ۵ سال حضور در نمایشگاه کتاب فرانکفورت شرکت می‌کنیم اما تنها دو یا ۳ رایت کتاب دفاع مقدسی فروخته‌ایم. اگر بخواهیم واقع‌بین باشیم باید بگوییم که امروز کمیت ادبیات دفاع مقدس در ترجمه می‌لنگد، از طرفی ما با حجم عظیمی از ترجمه‌های غلط و نامناسب برای مخاطب جهانی در این حوزه مواجه هستیم که از نبود مدیریت صحیح و اصولی نشأت گرفته‌است و از طرف دیگر روش‌های استاندارد جهانی شدن ادبیات دفاع مقدس را نمی‌دانیم، هنوز به سر این که ادبیات دفاع مقدس را به‌عنوان یک گونه مستقل ادبی به دنیا معرفی کنیم، یا آن‌را در زرق و برق ادبیات عامه عرضه کنیم، یا بجوش‌وجل میان فعالان نشر بین‌الملل ما وجود دارد.

به هر روی، ادبیات دفاع مقدس ما گنج‌های بسیاری در خود نهفته دارد که اگر شیوه‌عرضه آن را بدانیم، موفقیت‌های بسیاری را نصیب نشر بین‌الملل ما خواهد کرد و چه‌بسا از این داشته‌هایمان از دفاع مقدس تنها ضرورت به‌بازار جهانی‌نشر را پیدا کنند.

در گفت‌وگو با خبرنگار فارس نشین ایران رایج بود و عارف نیز شیدایایی بند به همین سنت بود. آن‌چنان که در پاسخ به کتل علی‌نقی‌وزیری که از پرچمداران تجدد در ایران بود و قصد غربی‌کردن موسیقی ایران را داشت؛ نام‌ای می‌نویسد و طی آن دفاع‌جانانه‌ای از موسیقی ایرانی می‌کند. وی ادامه داد: مسئله «رتم» در تصنیف موضوع بسیار مهمی است و یکی از دلایل ماندگاری نام عارف در تاریخ تصنیف ایران، رتم‌های اوست. چنان‌که از آثار عبدالقادر مرغ‌افغانی و امثال او پیوسته؛ موسیقی فارسی دارا ریم‌های بسیار پیچیده‌ای بوده‌است؛ یعنی دوره‌های مفصلی که محدوده آن‌ها از نشر ضربی تا نوازد ضربی بوده‌است. اما در زمان عارف و شید دور‌ها کوتاه‌تر شد؛ به نحوی که حتی دوره‌های چهارده‌ضربی و شانزده‌ضربی نیز در آثار آن‌ها دیده نمی‌شود. مهرنیا تأکید کرد: در خلق آثار هنری سفارشی، مسئله مهم هوشیاری سفارش‌دهنده و سفارش‌گیرنده‌است.

در گفت‌وگو با خبرنگار فارس نشین ایران رایج بود و عارف نیز شیدایایی بند به همین سنت بود. آن‌چنان که در پاسخ به کتل علی‌نقی‌وزیری که از پرچمداران تجدد در ایران بود و قصد غربی‌کردن موسیقی ایران را داشت؛ نام‌ای می‌نویسد و طی آن دفاع‌جانانه‌ای از موسیقی ایرانی می‌کند. وی ادامه داد: مسئله «رتم» در تصنیف موضوع بسیار مهمی است و یکی از دلایل ماندگاری نام عارف در تاریخ تصنیف ایران، رتم‌های اوست. چنان‌که از آثار عبدالقادر مرغ‌افغانی و امثال او پیوسته؛ موسیقی فارسی دارا ریم‌های بسیار پیچیده‌ای بوده‌است؛ یعنی دوره‌های مفصلی که محدوده آن‌ها از نشر ضربی تا نوازد ضربی بوده‌است. اما در زمان عارف و شید دور‌ها کوتاه‌تر شد؛ به نحوی که حتی دوره‌های چهارده‌ضربی و شانزده‌ضربی نیز در آثار آن‌ها دیده نمی‌شود. مهرنیا تأکید کرد: در خلق آثار هنری سفارشی، مسئله مهم هوشیاری سفارش‌دهنده و سفارش‌گیرنده‌است.



۱۱

علیرضاقربانی آلبوم جدیدش را در ۴ شهر اجرا می‌کند



یادداشت

در باره مختصات شعر (۳)

هر چه غربال هنر شاعری را بیشتر بکناییم، تعداد کمتری از کاشفان مناسبات، بر روی آن، باقی می‌ماند. بالاخره، تشخیص متن، یک یا به‌خاطر فرم قابل اعتنای آن، یا محتوای مهم آن باید قابل رصد باشد و با توجه به پیشینه زبان فارسی، نمی‌توان تمام عناصر بر جسته ساز متن را، به بهانه سطح سواد اندک مخاطب، به‌زیاست در عصر سرعت، نادیده انگاشت.

مگر قالبی مثل دوبیتی و سه‌گانی در انتقال سریع احساس و عواطف، همین کار را نمی‌کرده و نمی‌کند؟ مگر قالبی مثل رباعی در بیان مفاهیم متعالی اندیشه و زری همین کار را نکرده و نمی‌کند؟ پس وقتی قالب سنت را کنار می‌گذاریم، این حق مخاطب است که سوال کند، حال که تناسبات در این فرم جدید، نیست، پس کیجاست؟! واگر شاعری مدعی ایجاد درگ‌دبسی در نظام معنایی لفظ و مفهوم تحت‌الفظی و واژگان شده‌است و این تحركات، تا بدین پایه دم‌دستی باشد که در هر غیر هنر مندی، شائبه شاعری ایجاد کند، پس چه فرقی بین یک شاعر و غیر شاعر می‌تواند وجود داشته باشد؟!

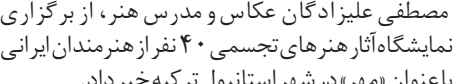
از برآیند مجموعه این تناقضات، چنین بر می‌آید که به‌جای این که شاعر مخاطب را به تماشا از درپچه‌ای متفاوت به جهان پیرامونش دعوت کند، این‌مخاطب است که به‌خاطر عواملی مثل کم‌سوادی، محدودیت وقت و...، شاعران را روا می‌دارد تاجان را به‌میل و استنباط آن‌ها، تعریف کنند!

حال آن‌که بدین ترتیب، زبان روز به‌روز لاغرتر می‌شود و اگر تنها چند متون بر اثر برخی شاعران امروز بگیریم، انگار عملاً، آن‌ها را خلع سلاح کرده‌ایم! در صورتی که در اصل، شاعران، تنها کسانی هستند که حق تصرف در فصاحت و بلاغت و ساختار صرفی نحوی یک زبان را دارند. اما به‌چه شرطی؟ به‌شرط اشراف بر ظرفیت‌های زیبایی‌شناختی کلام. و این امر محقق نمی‌شود، مگر با شنیدن مخاطب به دنبال خودشان، نه‌این‌که خود پشت سر مخاطبان باشند! (که البته این موضوع مستلزم آگاهی‌های زیادی از جغرافیای زبان است).

ان عنصر بر جسته ساز لفظ، مثل موسیقی کلام، تصویر، اندیشه، تخیل یا عاطفه، بیشتر وارد تناسبات سبکی و سلیقه زمانه می‌شده‌است و شعر فارسی، متأسفانه در روزگار ما، از بین عوامل کم‌رنگ و پر رنگ مذکور، فقط به‌عاطفه آن توجه می‌کند و همین موضوع، شعر شاعران را بسیار شبیه دیگران کرده‌است؛ چه از لحاظ فرم و چه محتوا. پس تشخیص زبانی و شگرد‌های لفظی و تکنیک یا مسطوح پیشین و ریشه‌های زبانی‌ما، چه جایگاهی در شعر امروز دارند؟



پیک خبر



آثار هنرمندان ایرانی به ترکیه رفت

مصطفی‌علیزادگان عکاس و مدرس هنر، از برگزارِی نمایشگاه آثار هنر‌های تجسمی ۴۰ نفر از هنرمندان ایرانی با عنوان «مهر» در شهر استانبول ترکیه خبر داد. به گزارش مهر، علیزادگان در این باره گفت: این نمایشگاه که به‌کوشش گالری یاسمین ایران و گروه نیدرآرت ترکیه برگزار شده و از ۱۲ مرداد در گالری «ایدیل» استانبول برپاست تا ۲۲ مرداد به‌کار خود ادامه می‌دهد. از جمله آثار به نمایش درآمده در نمایشگاه یادشده، می‌توان به عکس‌هایی با موضوع انسان، معماری، طبیعت و آثار نقاشی، نقاشی خط و همچنین آثار گرافیکی اشاره کرد. به گفته‌وی، این فعالیت با هدف تبادل هنر، فرهنگ و ایده با کشور ترکیه انجام شده که نشان‌دهنده توان بالای هنرمندان ایرانی در زمینه بین‌المللی است. در این نمایشگاه آثار امیر شمسی‌نیا، مصطفی‌علیزادگان، ازاده‌علیزاده حیدری، ازاده طاهری امین، بنفشه حیدری، دنیا باقری فرد، احسان صالحی فرد، الهام السادات فزان مهر، فاطمه عزیزپور، هادی کریمی، حسین کلانتری، خورشید فرجامنش، کیمیا حیدرایی، لاله طاهری، مریم حاجی صادقی، مریم کیانی، مصومه عبادی، مزده عبدا... حیدری، محمد مهدی نوروزی، محمدعلی دانش صدیق، محمد رضا یوسف زاده، محمد گلرخ، محمود کاملی، مینا آرمند، ندا حاج محمدرضا ندا محققی، نساء نوش آبادی، نیشا سادهد، رفیه بیات، رومینا جهانگیرراد، ستاره رضایی، سیده فاطمه موسوی منفرد، شادی نباتی‌زاده، شهرزاد محرابی، شیمیا فرح‌جی، سمیه خاتمی، ستوده شاه میرزایی، ویدا جانچلی، زهرا میراخواری و زهره اوقایی به نمایش گذاشته شده‌است.

تهران میزبان پیانو نوازان مطرح اروپایی‌شود

جشنواره «Show of hands» در قالب شب‌های بداهه‌نوازی پیانو طی شش شب توسط نشر هرس فرهنگسرای نیاوران برگزار می‌شود. به گزارش فارس، شب‌های بداهه‌نوازی پیانو از بیست و دوم شهریور طی شش شب برگزار می‌شود و هرسب دو نوازنده روی صحنه می‌روند. در این جشنواره ۵ کارگاه برگزار و ۴ فیلم نیز نمایش داده می‌شود.

این شب شب Benedikt jahnel, Colin vallon, Tord gustavsen, David six, Nik brtsch, Stefano Battaglia, C Couturier, Nik brtsch, Stefano Battaglia, WOLFERT Brederode در کنار پیمان یزدانیا و مازیار نوازی، Benedikt jahnel کارگاه «بداهه‌نوازی و ریاضیات، David six و Nik brtsch در بخش کارگاه‌های این جشنواره حضور دارند. در قسمت نمایش فیلم «دا» (سکوت) و دربارهٔ هنرمندان و فلسفه فکر شرکت‌های اسی ام، فیلم «هنر بداهه‌نوازی» دربارهٔ کیت جرت که شامل مصاحبه با او هم است، یک فیلم دربارهٔ تاریخچه شکل‌گیری شرکت بلونت که مهم‌ترین شرکت موسیقی جاز معاصر بود و توسط دو آلمانی مهاجر در آمریکا تأسیس شد و یک فیلم دربارهٔ اروپورت به نمایش گذاشته می‌شود.